

**Để biết thêm thông tin vui lòng  
liên hệ:**

ACP  
P.O. Box 9120  
Chelsea, Massachusetts 02150-9120  
617-727-3261  
1-866-SAFE-ADD  
Trang web: [www.sec.state.ma.us/acp](http://www.sec.state.ma.us/acp)

**1-866-SAFE-ADD**

## **Chương Trình Bảo Mật Địa Chỉ**



Tờ Gấp về ACP  
Cập nhật 1/19/23  
Tiếng Việt



**William Francis Galvin**  
Thư Ký Khôi Thịnh Vượng Chung

**Để biết thêm thông tin vui lòng  
liên hệ:**

ACP  
P.O. Box 9120  
Chelsea, Massachusetts 02150-9120  
617-727-3261  
1-866-SAFE-ADD  
Trang web: [www.sec.state.ma.us/acp](http://www.sec.state.ma.us/acp)

**1-866-SAFE-ADD**

## **Chương Trình Bảo Mật Địa Chỉ**



Tờ Gấp về ACP  
Cập nhật 1/19/23  
Tiếng Việt



**William Francis Galvin**  
Thư Ký Khôi Thịnh Vượng Chung

## Chương Trình Bảo Mật Địa Chỉ

### Chương trình này là gì?

Chương Trình Bảo Mật Địa Chỉ (Address Confidentiality Program, ACP) cung cấp một cách thức để các nạn nhân của bạo lực gia đình, tấn công tình dục, cưỡng hiếp hoặc rình rập hoặc những người tham gia vào các dịch vụ chăm sóc sức khỏe sinh sản và khẳng định giới tính được pháp luật bảo vệ có thể sử dụng một địa chỉ bảo mật để được an toàn hơn.

### Chương trình hoạt động như thế nào?

Nạn nhân hoàn thành đăng ký ACP với một Nhân Viên Hỗ Trợ Đăng Ký (Application Assistant, AA) được chứng nhận. Người nộp đơn phải chứng minh được rằng việc tiết lộ địa chỉ của nạn nhân sẽ đe dọa đến sự an toàn của họ.

Các chuyên gia chăm sóc sức khỏe được pháp luật bảo vệ không cần đến Nhân Viên Hỗ Trợ Đăng Ký để nộp đơn đăng ký hoặc chứng minh rằng việc tiết lộ địa chỉ sẽ đe dọa đến sự an toàn của họ.

ACP sẽ xem xét đơn đăng ký sau khi nhận được đơn. Nếu đơn được chấp nhận, Thư Ký sẽ chỉ định một địa chỉ thay thế để người tham gia sử dụng làm địa chỉ hợp pháp của người tham gia trong tiểu bang MA.

### ACP là:

Một dịch vụ chuyển tiếp thư

Một cơ chế pháp lý ngăn chặn việc tiết lộ địa chỉ của người tham gia trên các hồ sơ công khai bằng cách cung cấp một địa chỉ nhận thư an toàn

Một địa chỉ an toàn cho các mục đích giao dịch RMV

*Lưu ý: ACP không bảo vệ việc tiết lộ địa chỉ trước đây*

### ACP không phải là:

Cơ Quan Dịch Vụ Xã Hội

Cơ Quan Thực Thi Pháp Luật

Chương Trình Bảo Vệ Nhân Chứng

## Ai có thể đăng ký?

1) Các nạn nhân của bạo lực gia đình, tấn công tình dục, cưỡng hiếp hoặc rình rập là người:

- sống ở MA
- vừa chuyển chỗ ở đến một địa chỉ mới hoặc sẵn sàng chuyển chỗ ở
- chưa bổ sung địa chỉ mới của họ vào bất kỳ hồ sơ công khai nào
- chưa cập nhật địa chỉ mới của họ với RMV hoặc USPS
- biết rằng thủ phạm chưa biết được địa chỉ mới của họ
- có thể chứng minh việc tiết lộ địa chỉ sẽ đe dọa sự an toàn

2) Những người tham gia vào việc cung cấp, tạo điều kiện hoặc quảng bá các dịch vụ chăm sóc sức khỏe được pháp luật bảo vệ bao gồm cả:

- dịch vụ chăm sóc sức khỏe khẳng định giới tính
- dịch vụ chăm sóc sức khỏe sinh sản

## Tôi đăng ký bằng cách nào?

Đối với các nạn nhân:

- Gọi đến văn phòng ACP để được kết nối với một AA
- Liên hệ với cơ quan DV/SA ở MA

Đối với các chuyên gia chăm sóc sức khỏe được pháp luật bảo vệ:

- Truy cập trang web của ACP
- Lưu ý:** Các chuyên gia chăm sóc sức khỏe không cần nộp đơn đăng ký thông qua AA

## Để biết thêm thông tin vui lòng liên hệ

Address Confidentiality Program  
PO Box 9120  
Chelsea, MA 02150  
1-866-SAFE-ADD  
617-727-3261  
sec.state.ma.us/acp

*Cơ quan theo luật định M.G.L. c.9A  
Cơ quan quản lý 950 CMR 130.00*

## Chương Trình Bảo Mật Địa Chỉ

### Chương trình này là gì?

Chương Trình Bảo Mật Địa Chỉ (Address Confidentiality Program, ACP) cung cấp một cách thức để các nạn nhân của bạo lực gia đình, tấn công tình dục, cưỡng hiếp hoặc rình rập hoặc những người tham gia vào các dịch vụ chăm sóc sức khỏe sinh sản và khẳng định giới tính được pháp luật bảo vệ có thể sử dụng một địa chỉ bảo mật để được an toàn hơn.

### Chương trình hoạt động như thế nào?

Nạn nhân hoàn thành đăng ký ACP với một Nhân Viên Hỗ Trợ Đăng Ký (Application Assistant, AA) được chứng nhận. Người nộp đơn phải chứng minh được rằng việc tiết lộ địa chỉ của nạn nhân sẽ đe dọa đến sự an toàn của họ.

Các chuyên gia chăm sóc sức khỏe được pháp luật bảo vệ không cần đến Nhân Viên Hỗ Trợ Đăng Ký để nộp đơn đăng ký hoặc chứng minh rằng việc tiết lộ địa chỉ sẽ đe dọa đến sự an toàn của họ.

ACP sẽ xem xét đơn đăng ký sau khi nhận được đơn. Nếu đơn được chấp nhận, Thư Ký sẽ chỉ định một địa chỉ thay thế để người tham gia sử dụng làm địa chỉ hợp pháp của người tham gia trong tiểu bang MA.

### ACP là:

Một dịch vụ chuyển tiếp thư

Một cơ chế pháp lý ngăn chặn việc tiết lộ địa chỉ của người tham gia trên các hồ sơ công khai bằng cách cung cấp một địa chỉ nhận thư an toàn

Một địa chỉ an toàn cho các mục đích giao dịch RMV

*Lưu ý: ACP không bảo vệ việc tiết lộ địa chỉ trước đây*

### ACP không phải là:

Cơ Quan Dịch Vụ Xã Hội

Cơ Quan Thực Thi Pháp Luật

Chương Trình Bảo Vệ Nhân Chứng

## Ai có thể đăng ký?

1) Các nạn nhân của bạo lực gia đình, tấn công tình dục, cưỡng hiếp hoặc rình rập là người:

- sống ở MA
- vừa chuyển chỗ ở đến một địa chỉ mới hoặc sẵn sàng chuyển chỗ ở
- chưa bổ sung địa chỉ mới của họ vào bất kỳ hồ sơ công khai nào
- chưa cập nhật địa chỉ mới của họ với RMV hoặc USPS
- biết rằng thủ phạm chưa biết được địa chỉ mới của họ
- có thể chứng minh việc tiết lộ địa chỉ sẽ đe dọa sự an toàn

2) Những người tham gia vào việc cung cấp, tạo điều kiện hoặc quảng bá các dịch vụ chăm sóc sức khỏe được pháp luật bảo vệ bao gồm cả:

- dịch vụ chăm sóc sức khỏe khẳng định giới tính
- dịch vụ chăm sóc sức khỏe sinh sản

## Tôi đăng ký bằng cách nào?

Đối với các nạn nhân:

- Gọi đến văn phòng ACP để được kết nối với một AA
- Liên hệ với cơ quan DV/SA ở MA

Đối với các chuyên gia chăm sóc sức khỏe được pháp luật bảo vệ:

- Truy cập trang web của ACP
- Lưu ý:** Các chuyên gia chăm sóc sức khỏe không cần nộp đơn đăng ký thông qua AA

## Để biết thêm thông tin vui lòng liên hệ

Address Confidentiality Program  
PO Box 9120  
Chelsea, MA 02150  
1-866-SAFE-ADD  
617-727-3261  
sec.state.ma.us/acp

*Cơ quan theo luật định M.G.L. c.9A  
Cơ quan quản lý 950 CMR 130.00*